



武道

Dojo
Stara
Wieś

Początek drogi
The beginning of a journey

传统空手道

k o n t y n u u j a c t r a d y c j e
t h e t r a d i t i o n c o n t i n u e s

Słowo wstępne	3 - 4
Idea	5 - 12
Realizacja	13 - 20
Dojo	21 - 34
Budo	35 - 38
HMI, Partner PZKT	39 - 40
Mapa i plan Dojo	41 - 42

Foreword	3 - 4
Idea	5 - 12
Execution	13 - 20
Dojo	21 - 34
Budo	35 - 38
HMI, Partner with TKFP	39 - 40
Dojo's map and plan	41 - 42

Z wielką przyjemnością oddajemy w Państwa ręce publikację poświęconą Centrum Japońskich Sportów i Sztuk Walki „Dojo – Stara Wieś”. Ośrodek, zlokalizowany w miejscowości Stara Wieś, na terenie Przedborskiego Parku Krajobrazowego, na granicy województwa łódzkiego i świętokrzyskiego oficjalnie rozpoczął swoją działalność 10 października 2009 roku. Data otwarcia ośrodka nie jest przypadkowa. W tym dniu przypadają urodziny Senseia Hidetaki Nishiyamy, pierwszego Prezydenta Międzynarodowej Federacji Karate Tradycyjnego (ITKF), który zainicjował to wielkie przedsięwzięcie i od początku wspierał jego realizację. Oficjalnego otwarcia Centrum dokonał były Prezydent RP Lech Wałęsa w obecności m.in. Ambasadora Japonii w Polsce Yuichi Kusumoto, Prezydenta Międzynarodowej Federacji Karate Tradycyjnego (ITKF) Richarda Jorgensena, Dyrektora Biura ITKF w Los Angeles pani Nami Nishiyama, przedstawicieli władz rządowych oraz samorządowych. Uroczystość została połączona z centralnymi obchodami 90. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych pomiędzy Polską i Japonią.

Centrum Japońskich Sportów i Sztuk Walki „Dojo – Stara Wieś” jest wspólnym przedsięwzięciem Polskiego Związku Karate Tradycyjnego oraz Fundacji Rozwoju Karate Tradycyjnego. To unikatowy na skalę światową obiekt zrealizowany zgodnie z kanonami architektury japońskiej w polskim krajobrazie. Jest największym na świecie ośrodkiem przeznaczonym do specjalistycznego treningu dalekowschodnich sztuk i sportów walki. Ponadto z możliwości wszechstronnego treningu i obcowania z duchem, klimatem i filozofią japońskich sztuk walki mogą również korzystać amatorzy i goście indywidualni. „Dojo – Stara Wieś” oferuje także doskonale warunki do organizacji konferencji, czy spotkań integracyjnych. Dodatkowe zajęcia przybliżające kulturę japońską, jak np. przygotowywanie sushi, układanie ikebany czy nauka parzenia herbaty, uatrakcyjnią pobyt w naszym ośrodku.

Wiele osób zadaje mi pytanie, dlaczego wybraliśmy Starą Wieś. Kiedy 13 lat temu po raz pierwszy przyjechałem tutaj i wszedłem na wzniesienie, na którym obecnie stoi hala treningowa, widok, który ukazał się moim oczom urzekł mnie do tego stopnia, że zakochałem się w tym miejscu. Poczułem silną pozytywną energię i już wiedziałem, że zbudujemy tutaj światowe centrum edukacyjne Budo.

Budowa ośrodka rozpoczęła się w roku 2003, głównie dzięki finansowemu wsparciu Ministerstwa Sportu i Turystyki. Ponadto otrzymaliśmy pomoc ze strony Rządu Japonii, który dwukrotnie przeznaczył dotacje na realizację inwestycji. Nasz projekt zyskał także wsparcie władz lokalnych, które sfinansowały budowę drogi dojazdowej do ośrodka.

Pragnę w tym miejscu podziękować wszystkim instytucjom i osobom, które były zaangażowane w realizację inwestycji „Dojo – Stara Wieś”. Mam nadzieję, że ośrodek nasz już niedługo będzie rozpoznawalny na całym świecie i będzie stanowić doskonałą wizytówkę Polski na arenie międzynarodowej. Jestem przekonany, że Sensei Nishiyama byłby z nas bardzo dumny.

Włodzimierz Kwieciński
Prezes
Polski Związek Karate Tradycyjnego

We take great pleasure in presenting to you a booklet dedicated to featuring the Japanese Martial Arts and Sports Centre ‘Dojo – Stara Wieś’. The Centre is located in the village of Stara Wieś, within the boundaries of Przedborski Landscape Park and on the border of the Łódzkie voivodship and the świętokrzyskie voivodship. It was officially inaugurated on 10 October 2009. The opening date of the centre was not chosen at random. This is the birth date of Sensei Hidetaka Nishiyama, the first Chairman of the International Traditional Karate Federation (ITKF) and the originator of this great undertaking who supported its completion from the very beginning. The Centre was officially opened by former President of the Republic of Poland Lech Wałęsa in the presence of Japanese Ambassador to Poland Yuichi Kusumoto, Chairman of the International Traditional Karate Federation (ITKF) Richard Jorgensen, ITKF Office Manager in Los Angeles Nami Nishiyama, government and local self-government officials as well as many other guests. The ceremony was combined with the main celebrations of the 90th anniversary of establishing diplomatic relations between Poland and Japan.

The Japanese Martial Arts and Sports Centre ‘Dojo – Stara Wieś’ is a joint project between Traditional Karate Federation of Poland and Foundation for Traditional Karate Development. The facility was designed and built in accordance with the principles of Japanese architecture amid the Polish landscape and is unique on a world scale. It is the world’s largest performance training centre for Far Eastern martial arts and sports. It offers comprehensive training opportunities and a chance to experience the spirit, atmosphere and philosophy of Japanese martial arts also to non-professionals and individual guests. Moreover, ‘Dojo – Stara Wieś’ is an excellent place for conferences or team-building events. Sushi, ikebana or Japanese tea ceremony classes aimed at familiarising attendees with Japanese culture will be an interesting add to your stay at our Centre.

Many people ask me why we decided on Stara Wieś. When I first came here thirteen years ago and went up on the hill where the dojo is right now, the view that spread out before my eyes captivated me to such an extent that I fell in love with this place. I felt strong positive energy and it was at that very moment I knew this is where we would have a world Budo educational centre built.

Construction of the centre began in 2003, funded mainly by the Ministry of Sport and Tourism. The Japanese Government also contributed to the investment project financially by offering two grants. Furthermore, our project gained support of local authorities who provided financing for the construction of the access road serving the centre.

I want to take this opportunity to thank all persons and institutions that were involved in the execution of ‘Dojo – Stara Wieś’ investment project. I hope our centre will soon gain international recognition and become Poland’s showpiece in the global arena. I am truly convinced that Sensei Nishiyama would be very proud of us.

Włodzimierz Kwieciński
Chairman
Traditional Karate Federation of Poland

IDEA

Każda prawdziwa idea ma swoje źródło, które nie wysycha i ścieżkę, która się nie kończy. Jej siłą jest trwanie. I choć rozwija się i doskonali, fundamenty zachowuje te same. Niezmiennie prawdziwe, niezmiennie trwale. Prawdziwa idea to idea „od prawdy” - jej przyczyny i początku. Mając ją, można wyruszyć w drogę...

Dojo, czyli “początek drogi”.

Every true idea has its origin in a source that never runs dry and goes along a path that never ends. Its strength lies in persistence. It is being developed and improved but the foundation remains unchanged. Always true, always solid. Truth is the source, the cause and the beginning of a true idea. Once you have it, you can begin your journey...

Dojo – the ‘beginning of a journey’.

IDEA



IDEA

6 lat to ponad dwa tysiące dni. Tyle czasu wśród łąk i pól centralnej Polski powstawało Dojo. Jego kamieniem węgielnym było marzenie, by dzięki Centrum upowszechniać piękne ludzkie wartości, które od setek lat łączą polską i japońską kulturę.

Six years are over two thousand days. It has taken this long to build Dojo in the midst of meadows and fields of central Poland. It all started with a dream to establish the Centre so as to spread great human values that Polish and Japanese cultures have shared for hundreds of years.

IDEA



IDEA

Dojo powstało z marzeń i jest dziś rzeczywistym dowodem potęgi ludzkich idei. Choć ma swoją fizyczność, istnieje i służy wartościom, z których powstało. Dojo kontynuuje drogę wyznaczoną przez wielkiego Senseia Hidetakę Nishiyamę, który przez całe życie wierzył, że bycie człowiekiem oznacza stale się rozwijać.

Dojo has arisen from dreams and is now a factual proof of the power of human ideas. Although it is physical, it exists to serve the values it derives from. Dojo shall pursue the path of great Sensei Hidetaka Nishiyama who all his life believed that a human being should be seeking constant development.

IDEA



IDEA

Wkomponowane w niezwyklej krajobraz pól i lasów Dojo oddaje gościom zgromadzony spokój i poczucie harmonii. Japońska architektura, przestrzeń i cisza pozwalają odpocząć od codzienności, wyciszyć się, nabrać dystansu i odnaleźć potrzebną do życia równowagę.

Zgodnie ze swoją nazwą, Dojo jest miejscem, z którego można wyruszyć we własną drogę.

Integrated into the magnificent landscape of fields and woods, Dojo delivers tranquility and a sense of harmony to its guests. The Japanese design, space and quiet offer the opportunity to recover from the rigors of everyday life, to restore calmness, to gain some distance and to achieve the balance that is essential in life.

Dojo is exactly what the name says – the place where you can begin your own journey.

IDEA



Budowa Dojo rozpoczęła się wiosną 2003 roku w miejscowości Stara Wieś w województwie łódzkim. Pierwszego dnia uczestniczył w niej osobiście Sensei Nishiyama, prezydent Międzynarodowej Federacji Karate Tradycyjnego (ITKF), „ojciec duchowy” i patron tej niezwyklej idei. Wspólnie z innymi znakomitymi gośćmi, Sensei dokonał uroczystego wmurowania aktu erekcyjnego pod budowę Centrum.

Dojo construction works began in the spring of 2003 in the village Stara Wieś situated in the łódzkie voivodship. The event was attended personally by Sensei Nishiyama, Chairman of the International Traditional Karate Federation (ITKF), the ‘spiritual father’ and the patron of this unique idea. Accompanied by other eminent guests, Sensei solemnly embedded an erection act into the cornerstone of the Centre.



Od pierwszej myśli o Dojo aż do otwarcia ośrodka wszyscy jego twórcy posługiwali się wspólnym językiem wartości.

To dlatego przestrzeń Centrum, architektura, symbolika, a także zasady jakie obowiązują w Dojo są dla siebie wspólne. Uzupełniają się i tworzą harmonijną całość.

From the first thought about Dojo and until the centre was open, all its originators used the common language of values.

This is why the space within the Centre, its architecture and symbolic representation as well as the rules of Dojo are consistent. They complement one another and create a harmonious whole.



Sensei Hidetaka Nishiyama niestety nie doczekał otwarcia Dojo. Jednak to właśnie w dniu jego urodzin, 10 października 2009 roku, Centrum oficjalnie zainaugurowało swoją działalność.

Podczas uroczystości otwarcia Sensei Nishiyama otrzymał pośmiertnie stopień 10 Dan ITKF. Certyfikat nadania stopnia odebrała z rąk Prezydenta ITKF Richarda Jorgensena córka Senseia, Nami Nishiyama.

Unfortunately, Sensei Hidetaka Nishiyama did not live long enough to attend the opening of Dojo. Nevertheless, the Centre was officially inaugurated on the date of his birthday – 10 October 2009.

During the opening ceremony Sensei Nishiyama was posthumously awarded with the rank of 10th Dan by the ITKF. The certificate of rank was handed to Sensei's daughter Nami Nishiyama by Mr. Richard Jorgensen, Chairman of the ITKF.



Oficjalnego otwarcia Centrum dokonał Prezydent RP Lech Wałęsa, człowiek, który przez całe swoje życie wyznawał wielkie, wspólne wszystkim ludziom wartości: pokój, szacunek i zrozumienie.

Otwarcie ośrodka zostało połączone z centralnymi obchodami 90. rocznicy nawiązania stosunków dyplomatycznych pomiędzy Polską a Japonią. W trakcie uroczystości Prezydent Wałęsa otrzymał Honorowy Czarny Pas ITKF - najwyższe wyróżnienie przyznawane przez tę organizację.



The opening ceremony of the Centre was addressed by Mr. Lech Wałęsa, former President of the Republic of Poland, a man who has all of his life believed in great, common human values such as peace, respect and understanding.

The opening of the centre was combined with the central ceremony of the 90th anniversary of establishing diplomatic relations between Japan and Poland. During the ceremony President Lech Wałęsa was presented with the Honorary ITKF Black Belt – the highest award granted by the organisation.



DOJO

Dojo jest dziś największym na świecie Centrum Japońskich Sportów i Sztuk Walki, ośrodkiem filozofii Budo, a także stałym miejscem zgrupowań polskiej reprezentacji karate tradycyjnego.

Od 1992 roku polska kadra zdobyła w sumie 340 medali mistrzostw świata i Europy stając się czołową drużyną globu. Aż 111 razy zdobywaliśmy złote medale i tytuły mistrzowskie.

Dojo is now the world's largest Japanese Martial Arts and Sports Centre, a Budo Centre and a regular training and gathering centre for the Polish National Traditional Karate Team.

Since 1992 Polish national team members have won a total of 340 medals at the world and European championships to become the world's leading team. As many as 111 times we won gold medals and championship titles.

DOJO



Obszar Centrum to aż 60 hektarów „magicznej przestrzeni”. Otoczone lasami, leży w sercu malowniczego Przedborskiego Parku Krajobrazowego.

Na terenie ośrodka znajduje się ponad 20 obiektów przeznaczonych dla gości, kamienne ogrody w stylu japońskim, sztuczne jezioro oraz boisko do gry w piłkę nożną, siatkówkę i koszykówkę.

The Centre covers a vast area of 60 hectares of 'magic landscape'. It is located in the very centre of picturesque Przedborski Landscape Park and surrounded by woods.

The centre consists of more than 20 buildings to be used by guests, Japanese gardens of gravel and stone, an artificial lake and a sports field where you can play soccer, volleyball and basketball.



DOJO

Najważniejszym budynkiem Centrum jest Dojo – miejsce treningów dla przedstawicieli wielu dyscyplin sportowych.

Wzniesione na wzgórzu Dojo koncentruje w sobie pozytywną energię miejsca, jest jego duszą i punktem, z którego wypływa dźwięk Światowego Dzwonu Pokoju ITKF.

The Centre's most important building is Dojo – a training facility for athletes in various sports.

Erected on the hill, Dojo accumulates the place's positive energy, is its soul and a spot where the ITKF World Peace Bell makes its sound to be heard around the world.

DOJO



DOJO

Dojo posiada trzy nowoczesne sale treningowe, szatnie i pełne zaplecze sanitarne. Budynek jest również przystosowany do organizacji szkoleń i warsztatów, spotkań biznesowych oraz wykładów.

Efektywności spotkań sprzyja wyjątkowa atmosfera miejsca. Dojo zostało wybudowane zgodnie z filozofią architektury japońskiej, która zakłada przenikanie się przestrzeni domu z jego naturalnym otoczeniem.



Dojo has three modern gyms, changing rooms and fully-equipped social rooms. The building is also suitable for training sessions, workshops, business meetings and lectures.

The unique atmosphere of this place makes gatherings particularly effective. Dojo was built in accordance with the philosophy of Japanese architecture where the natural environment strongly pervades the residential zone.

DOJO



Na terenie Centrum znajduje się 16 domków noclegowych o wysokim standardzie.

Zgodnie z japońską kulturą zapewniają one gościom wygodę, ciszę, dużą dyskrecję oraz bliskość przyrody.

Centrum posiada ponad 100 miejsc noclegowych. Goście mogą przekonać się także jak różnorodna i smaczna jest japońska kuchnia.



The Centre offers 16 high standard cottages.

According to the customs of Japanese culture, they ensure comfort, silence, absolute privacy and the proximity of nature for guests.

The Centre can accomodate over 100 people per night. The guests can also try varied and tasty Japanese cuisine.



DOJO

Centrum służy każdemu, kto poszukuje harmonii oraz spokoju.
Częstymi gośćmi ośrodka są sportowcy i biznesmeni z wielu krajów świata.

Dojo pozostaje do dyspozycji wielu związków sportowych, które w szczególny sposób mogą wykorzystać przestrzeń Centrum do własnych celów treningowo-szkoleniowych.

The Centre shall be of use to anyone who wants to find peace and harmony.
It is popular among sportsmen and businessmen from all over the world.

Dojo remains at the disposal of many sports associations which can use the Centre for their own education and training purposes.

DOJO



Kondycja fizyczna jest nierozdzielnie związana z równowagą psychiczną człowieka.

Po aktywności sportowej goście Dojo mogą skorzystać z odnowy biologicznej, hydromasażu, sauny, a w pięknej i klimatycznej herbaciarni skosztować naturalnego japońskiego naparu.

Herbaciarnia to także miejsce nauki. Odbývają się w niej kursy parzenia i serwowania herbaty, sztuki origami oraz przyrządzania sushi.

Physical fitness and mental balance of human being are inseparable.

After sports activities, Dojo guests can take advantage of body renewal services, water massage therapy or the benefits of a sauna. They can also try natural Japanese infusions in a beautiful tea room with an atmosphere.

The tea room also serves educational purposes. Tea, origami and sushi classes are taught there.



BUDO

Budo jest filozofią silnie związaną z historią Japonii.
Jej sensem jest nieustanne samodoskonalenie.

Stawanie się lepszym wymaga pracy nie tylko nad własnymi słabościami,
ale przede wszystkim nad tym, co już jest w nas dobre.

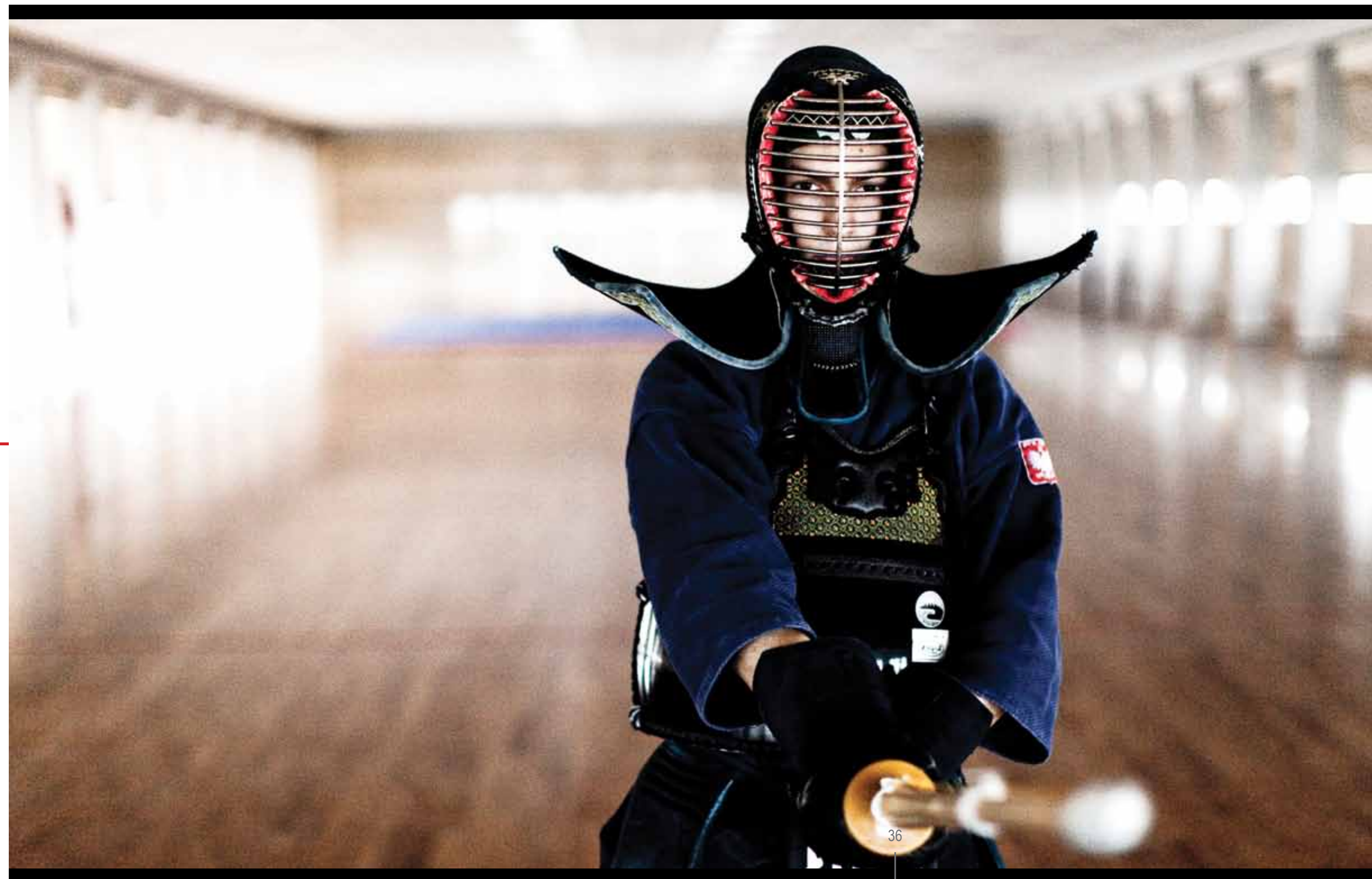
Droga Budo otwarta jest dla każdego. By jednak na nią wejść,
trzeba przestrzegać reguł pracy ustalonych przez wielkich mistrzów.

The philosophy of Budo is closely bound up with the history of Japan.
Continuous self-improvement is its most important concept.

If you want to become a better person, you need to work on your
weaknesses but first and foremost you need to cultivate good qualities
you already possess.

The journey of Budo is open to everyone. But still, you have to follow the
rules established by the top masters to be able to enter this journey.

BUDO



BUDO

Do najważniejszych reguł, na których opiera się Budo należą: pokora, szacunek dla ludzi, stabilne emocje, powaga intencji, stawianie sobie wyzwań, samodyscyplina i ciężki trening.

Budo jest szczególnie dobre dla zdrowia. Dbanie o ciało, rozwój sfery duchowej oraz nauka świadomego oddechu dają energię potrzebną do życia w zgodzie z otoczeniem, a także do realizacji swoich własnych idei oraz marzeń.

Ośrodek Dojo jest centrum filozofii Budo w Polsce.

The most important principles Budo rests upon include: humility, respect for people, stable emotions, seriousness of intentions, self-challenge, self-discipline and hard training.

Budo is particularly good for your health. By caring for your body, improving your mental sphere and learning how to breathe consciously you gain energy required to live in harmony with your environment and to fulfill your own ideas and dreams.

Dojo serves as the centre of Budo philosophy in Poland.

BUDO



HMI, Partner PZKT (Polski Związek Karate Tradycyjnego)

Wierzymy, że wartości, które wyznajemy są uniwersalne dla ludzi na całym świecie. Dostrzegamy je u naszego Partnera, firmy HMI, która należy do globalnej grupy ubezpieczeniowej ERGO.

Za postawę rynkową i autentycznie szczerą więź partnerską prezes HMI w Polsce, pan Peter Grudniak, otrzymał od nas Honorowy Czarny Pas Międzynarodowej Federacji Karate Tradycyjnego (ITKF), przyznawany niezwykle rzadko i tylko wyjątkowym osobom.

HMI to przede wszystkim odpowiedzialność. Zabezpieczając przyszłość emerytalną tysięcy Polaków firma posługuje się kodeksem wartości, które my sami każdego dnia z przekonaniem krzewimy.

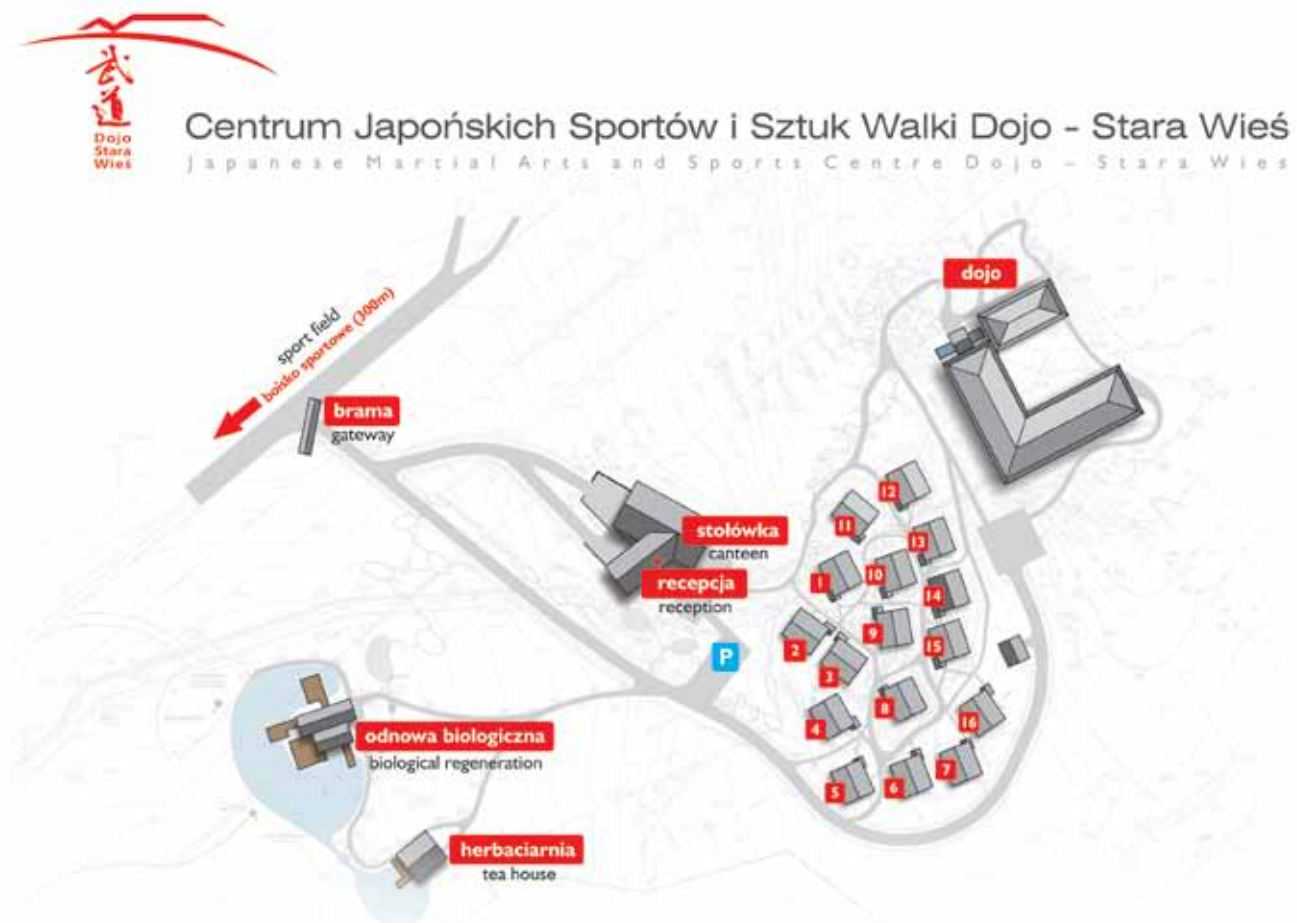
HMI, Partner with TKFP (Traditional Karate Federation of Poland)

We believe to share the same universal values with people all over the world. We share them with our Partner, the HMI company, being part of the global ERGO insurance group.

ITKF presented Mr. Peter Grudniak, President of HMI in Poland, with the Honorary ITKF Black Belt in appreciation of his market attitude and genuinely sincere partnership. The Belt is extremely rarely awarded and only to exceptional people.

First and foremost, HMI means responsibility. It secures the future of thousands of prospective Polish pensioners, whilst referring to the code of values we promote everyday with full conviction.





Dojo - Stara Wieś
Stara Wieś 1, 97-570 Przedbórz
tel. + 48 44 / 747 07 40
+ 48 / 512 08 60 59
+ 48 / 501 06 75 59
e-mail: info@dojo-starawies.pl



Wydanie katalogu / Catalogue Edition: HMI Sp. z o.o.
Tekst / Text: Piotr Grzesik, Włodzimierz Kwieciński
Fotografie / Photos: Marek Zawadka, Adam Paczesny,
Bogusław Malinowski, arch. PZKT
Projekt graficzny / Graphic Design: Justyna Rosa-Miller
Tłumaczenie / Translation: Lidex Sp. z o.o.
Korekta / Proofreading: Piotr Ołowiak
© HMI Sp. z o.o. 2011, Wszelkie prawa zastrzeżone.
© HMI Sp. z o.o. 2011, All Rights Reserved.



Kontakty / Contacts

Polski Związek Karate Tradycyjnego
Traditional Karate Federation of Poland

ul. Sienkiewicza 85/87
90-057 Łódź
85/87 Sienkiewicza Street,
90-057 Lodz, Poland

tel. +48 42 / 632 97 59
tel. / fax. +48 42 / 632 85 79
e-mail: pzkt@karate.pl
www.karate.pl

Zarządca Centrum Dojo
Centre's Management

Fundacja Rozwoju Karate Tradycyjnego
Foundation for Traditional Karate Development
Stara Wieś 1, 97-570 Przedbórz
Stara Wies 1, 97-570 Przedborz, Poland

tel. + 48 44 / 747 07 40
+ 48 / 512 08 60 59
+ 48 / 501 06 75 59
e-mail: info@dojo-starawies.pl

PZKT FRKT



EVENTUS DUO



Ministerstwo Sportu i Turystyki
Rzeczypospolitej Polskiej



POLSKIE HAAKAGE
NIHON 2011